

Inhaltsverzeichnis

	Vorwort	11
1.	Kontrastive Textologie	
	<i>Wolfgang Pöckl</i>	13
1.1	Quantitative Bestandsaufnahme	13
1.2	Anmerkungen zur Methode	18
1.3	Erfahrungen aus dem Salzburger Projekt <i>Kontrastive Textologie</i> : Vom einfachen zum komplexen Vergleich	21
1.4	Bibliographie zur kontrastiven Textologie	25
2.	Vertextungskonventionen des Kochrezepts vom Mittelalter bis in die Moderne (D-E-F-S)	
	<i>Nicola Hödl</i>	47
2.1	Das Kochbuch des Apicius	50
2.2	Deutschsprachige Kochbücher des Mittelalters	51
2.3	Englische Kochbücher des Mittelalters	52
2.4	Französische Kochbücher des Mittelalters	53
2.5	Spanische Kochbücher der frühen Zeit	55
2.6	Analyse der direktiven Sprechakte in Kochrezepten	55
2.7	Interlingualer Vergleich	60
2.8	Bibliographie zum Thema	73
2.8.1	Primärliteratur	73
2.8.1.1	Mittelalterliche Kochbücher	73
2.8.1.2	Moderne Kochbücher	74
2.8.2	Sekundärliteratur	75
3.	Die Packungsbeilage von Medikamenten im Diachronischen und intersprachlichen Vergleich	
	<i>Eva Martha Eckkrammer</i>	77
3.1	Präliminarien zur Textsorte 'Beipackzettel'	78
3.2	Anmerkungen zum diachronischen Analysemodus	82
3.3	Resultate einer diachronischen Untersuchung der deutschsprachigen Packungsbeilage	86
3.3.1	Makrostruktur	86
3.3.2	Adressatenbezug	94

3.3.3	Fachtermini	100
3.4	Die Packungsbeilage in der Romania	110
3.4.1	Synchronischer Vergleich Deutsch-Italienisch	111
3.4.2	Synchronische Kontrastierung Deutsch-Portugiesisch	117
3.4.3	Intersprachliche Schlußfolgerungen	120
3.5	Blick in die Zukunft	121
3.6	Bibliographie zum Thema	126
4.	Ich suche Dich: Ergebnisse eines Pilotprojekts zur Kontaktanzeige in Romania und Germania	
	<i>Eva Martha Eckkrammer</i>	131
4.1	Hintergründe des Pilotprojekts	131
4.2	Zur Präsenz und Entstehung der 'Kontaktanzeige'	132
4.3	Typologische Aspekte der Textsorte	137
4.4	Ergebnisse der intralingualen Kontrastierung	139
4.4.1	<i>Wo ist mein Herzblatt?</i> Partnersuche in der deutschsprachigen Presse	139
4.4.2	<i>if c�el. yx bleus ch. Jh:</i> die französische Kontaktzeige im Zeichen der Sprach�konomie	144
4.4.3	<i>40enne infelice conoscerrebbe uomo serio per innamorarsi:</i> Partnersuche in Annoncen der italienischen Presse	148
4.4.4	<i>Viuda fines serios:</i> spanische Kontaktanzeigen unter der Lupe	154
4.4.5	Spanische Kontaktanzeigen im virtuellen Raum	160
4.5	Interlinguale Schlußfolgerungen	170
4.6	Resümee des Pilotprojekts	172
4.7	Bibliographie zum Thema	174
5.	Von Painweb zu Cybermed: Zur Textkoh�sion medizinischer Ratgebertexte im Internet	
	<i>Eva Martha Eckkrammer</i>	176
5.1	Kontrastive Behandlung elektronisch publizierter Texte als neue Dimension der Textwissenschaft	176
5.2	Der medizinische Ratgebertext als Gegenstand linguistischer Forschung	177
5.3	Prämissen zu Korpus und Methode	179
5.4	Textexterne Überlegungen	180

5.5	Intra- und interlinguale Untersuchungsergebnisse	181
5.6	Schlußfolgerungen und Blick in die Zukunft	185
5.7	Bibliographie zum Thema	188
5.7.1	Primärtexte	188
5.7.2	Sekundärliteratur	190
	Abkürzungen	193